

Cancro che non può essere curato

Pagina 1 di 2



Se il cancro non si ferma con il trattamento dalle cure, le cellule cancerogene possono spostarsi dal luogo in cui il cancro ha avuto inizio. Queste cellule possono diffondersi in altre parti del corpo attraverso il sangue o il sistema linfatico. Queste cellule possono far nascere un nuovo cancro in altre parti del corpo. Tale processo viene chiamato metastasi. Le cellule cancerogene possono diffondersi in più di una parte del corpo.

Alcuni tipi di cancro non possono essere curati, anche se non si sono diffusi. I medici dovrebbero essere in grado di dire se si tratta di cancro curabile.

Trattamento

Anche in caso di cancro che non può essere curato, le cure possono aiutare a controllarne i sintomi e la diffusione. Alcune persone affette da cancro che non può essere curato si sottopongono a controlli per mesi e anche per anni. In quel periodo possono essere sottoposte a diversi tipi di trattamento.

Alcune persone entrano a far parte di esperimenti clinici. Questi esperimenti mettono alla prova nuovi tipi di trattamento per vedere se esistono delle cure migliori. Se siete interessati chiedete al vostro medico se esiste un esperimento clinico adatto a voi.

Alcune persone decidono di abbandonare ogni tipo di trattamento e preferiscono utilizzare il tempo per fare delle altre cose. Si tratta di una decisione personale. Parlarne con un medico o un operatore di sostegno può essere d'aiuto.

Parlare del cancro

Le persone reagiscono in modo diverso quando scoprono di avere un cancro che non può essere curato. Alcune persone si sentono intontite, provano rabbia, paura e tristezza. Alcune persone riescono a convivere meglio col cancro quando parlano di ciò che provano. Spesso non si ha l'abitudine di parlare con amici e parenti di ciò che ci angoscia. Parlare con un operatore di sostegno può essere d'aiuto.

Esistono gruppi di appoggio, a Melbourne e nel Victoria, in cui è possibile incontrare e parlare con altre persone che hanno il cancro. Condividere i propri sentimenti dà forza, e spesso si finisce anche col ridere.

Se avete il cancro può risultare difficile parlarne agli altri. Dirlo ai bambini può essere particolarmente difficile. Solitamente è meglio dire la verità su quanto sta accadendo e su ciò che potrebbe accadere nel futuro.

Trattamento dei sintomi

Alcune persone affette da cancro incurabile non provano dolore. Altre persone invece sì. Ad esempio, il cancro può crescere e fare pressione su altri organi, provocando dolore. Il trattamento può alleviare o rendere minore il dolore e gli altri sintomi. Ad esempio la radioterapia può rimpicciolire alcuni tipi di cancro, oppure il cancro può essere rimosso tramite chirurgia.

Solitamente il dolore viene tenuto sotto controllo con le medicine. Una persona ha il diritto di ricevere medicinali per alleviare il dolore. Alcune persone si preoccupano del fatto che possano diventare dipendenti da medicine come la morfina. E' improbabile che si diventi dipendenti quando queste medicine vengono somministrate per il cancro. Se provate dolore ditelo all'infermiere e al medico così che il dolore possa essere trattato. Se i vostri famigliari sono preoccupati dalla possibile dipendenza, chiedete al vostro medico che li rassicuri.

Magari vorrete parlare ad uno psicologo su come sopportare meglio il dolore. Uno psicologo può aiutarvi a rilassarvi e vi può insegnare a distogliere la mente dal pensiero del dolore.

► Italian

Cancer that cannot be cured

Linea telefonica di informazioni sul cancro:

- Italiano (03) 9209 0163
- Inglese 13 11 20

1 Rathdowne Street
Carlton Vic 3053
Australia
Telephone: 61 (0)3 9635 5000
Facsimile: 61 (0)3 9635 5270
enquiries@cancervic.org.au
www.cancervic.org.au

January 2004

Cancro che non può essere curato

Pagina 2 di 2



Cercare aiuto

A person with cancer that cannot be cured may feel well. But sometimes the cancer makes the person feel sick or tired. Cancer treatment can also make a person feel unwell.

Friends and family will probably want to help. Things that they can do include helping with the house and garden and cooking. Sometimes it is good to have a friend with you when you have treatment.

Some people don't know how to cope when someone they care about has cancer. If you have cancer, and your family or friends are troubling you with their own worries, it can help to be honest about your own needs. If this is difficult, seek help from your doctor, nurse, the social worker at the hospital or other health professionals such as psychologists or psychiatrists.

Problemi finanziari e di altra natura

È possibile che una persona affetta da cancro incurabile si senta bene. Ma a volte a causa del cancro ci si sente male, ci si sente stanchi. Anche il trattamento per il cancro può far star male una persona.

Gli amici e i famigliari probabilmente vorranno aiutarvi. Possono farlo dandovi una mano nelle faccende di casa, in giardino, in cucina. A volte è bene farsi accompagnare da un amico quando ci si sottopone ai trattamenti.

Alcune persone non sanno come reagire quando una persona a loro cara ha il cancro. Se avete il cancro e la vostra famiglia o i vostri amici vi impensieriscono con le loro preoccupazioni, può essere utile parlare apertamente delle vostre esigenze. Se non ci riuscite chiedete aiuto ad un medico, ad un infermiere, ad un assistente sociale dell'ospedale o ad altri professionisti come psicologi o psichiatri.

Per ricevere maggiori informazioni

- Cancro – chiedete al vostro medico o chiamate la nostra linea di informazioni sul cancro.
- Gruppi di supporto e sessioni informative - chiamate la nostra linea di informazioni sul cancro.
- Dolore e altri sintomi – parlatene al vostro medico o infermiere.
- Aiuto a casa – il Royal District Nursing Service aiuta le persone nelle loro case. Il numero di telefono è (03) 9536 5222. I consigli comunali locali possono fornirvi informazioni sui servizi disponibili nella vostra zona. Anche l'assistente sociale del vostro ospedale può esservi d'aiuto.
- Alimentazione, soprattutto se soffrite di nausea o state perdendo peso - parlate al dietologo dell'ospedale.
- Questioni legali – parlatene al vostro avvocato o consulente legale. Se non ne avete uno, parlate con l'assistente sociale dell'ospedale.
- Questioni finanziarie – gli assistenti sociali possono esservi d'aiuto. Centrelink può fornirvi informazioni sui finanziamenti del Commonwealth per sussidi di invalidità, malattia e accompagnatori. Telefonate al 13 27 17 o visitate il sito internet di Centrelink all'indirizzo www.centrelink.gov.au.
- La cura palliativa – un servizio in grado di offrire accompagnatori per dare conforto e cura a persone molto malate. Questo tipo di cura si può ricevere all'interno dell'ospedale o a casa. Chiamate Palliative Care Victoria al numero (03) 9662 9644.
- Morte e dolore – un operatore di sostegno può esservi d'aiuto, oppure un assistente religioso o spirituale. Ci sono assistenti per la cura pastorale anche all'interno degli ospedali. La National Association for Loss and Grief può mettervi in contatto con un operatore di sostegno al dolore della vostra zona. Chiamate il numero (03) 9351 0358 o il numero 1800 100 123 (chiamate gratuite se effettuate dalle zone rurali del Victoria).

Se avete bisogno di un interprete mentre parlate con un professionista medico chiedete che venga organizzata per voi la presenza dell'interprete. Ricordate al medico, all'infermiere o all'assistente sociale di fare in modo che venga organizzata per voi la presenza di un interprete.

► Italian

Cancer that cannot be cured

Linea telefonica di informazioni sul cancro:

- Italiano
(03) 9209 0163
- Inglese
13 11 20

1 Rathdowne Street
Carlton Vic 3053
Australia
Telephone: 61 (0)3 9635 5000
Facsimile: 61 (0)3 9635 5270
enquiries@cancervic.org.au
www.cancervic.org.au

January 2004